



K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA
COMUNIDAD LINGÜÍSTICA CH'ORTI'
ESTUDIOS DE APRENDIZAJE

B'IJRAR KANWA'R



“GUIA DE APRENDIZAJE”

Ub'ijrar e kanwa'r tama e Ojroner maya Ch'orti', ajk'unpa kochwa' era!!

AJ-JORIROB' MORWA'R OJRONER CH'ORTI'

Pc. Francisco García Ramírez	Aj-jorir
Sr. Lauro Díaz Pérez.	Aj Cha'jorir
Sr. Pedro Gonzáles.	Ajtz'ijb'ayaj.
Sr. Timoteo Valdez.	Ajtzikmayaj.
Licda. Alicia Ramírez	B'ajxan ajtakarsaj
PEM. Esperanza Marcos.	Aj cha' Ajtakarsaj.
Prof. José Sotero López Gómez	ux ajtakarsaj

AJPATNAROB' TAMA E MORWA'R OJRONER MAYA CH'ORTI'.

PEM. Fernanda Pérez López.	Ajb'ijresyaj patna'r. (Coordinadora Técnica)
Prof. Melvin Ariel García Díaz	Ajsajkmayaj Na'tanyaj. (Técnico investigador)
Prof. Fermín Díaz García	Ajnum Ojroner. (Técnico traductor)
Pc. Hilda del Rosario Amador Vásquez	Ajtz'ijb'ayaj – ajtzikmayaj (Secretaria contadora)

PINTE

LOS

DIBUJOS

Y

TRADUZCA

AL

ESPAÑOL,

EL

NOMBRE

DE

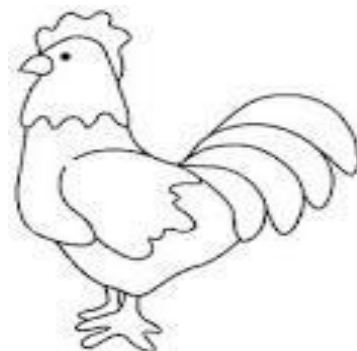
CADA UNO.



T'ur= _____



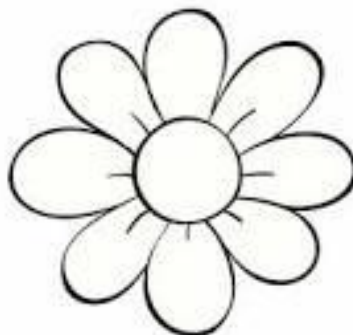
Paxja'= _____



Utata' ak'ach= _____



Ek= _____



Nichir= _____



Tz'i'= _____



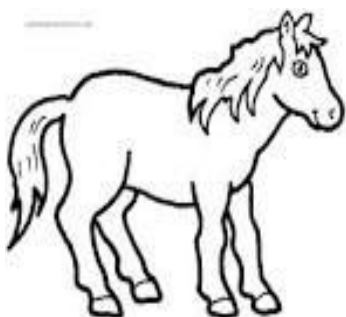
Te'= _____



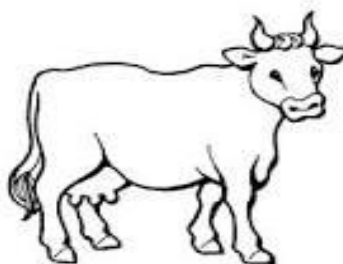
Mis= _____



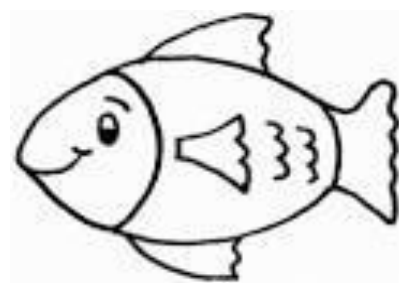
Otot= _____



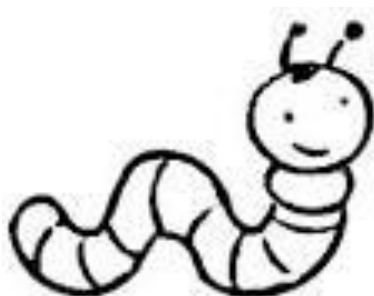
Chij= _____



Wakax= _____



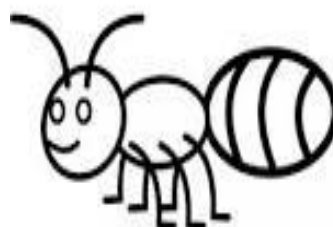
Chay= _____



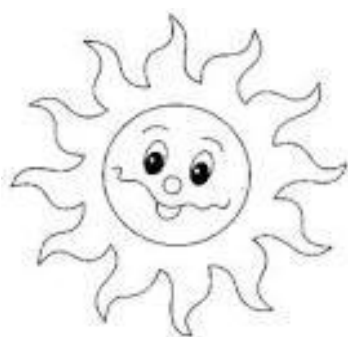
Ub'i'= _____



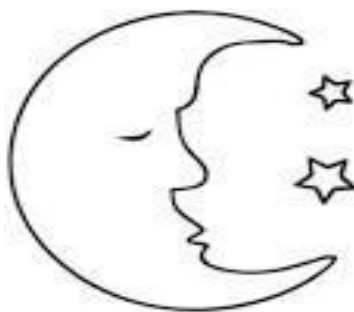
Yaxaj= _____



Xinich= _____



K'in = _____



Katu' (uj)= _____



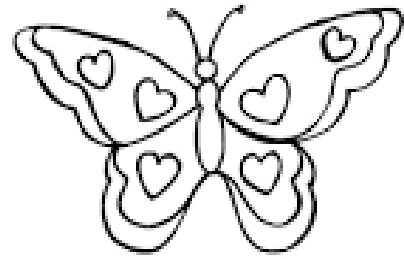
A'n= _____



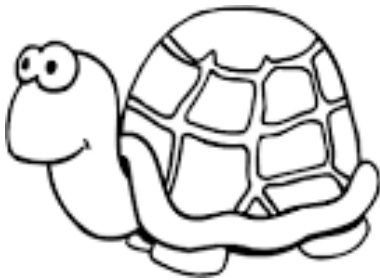
Mut= _____



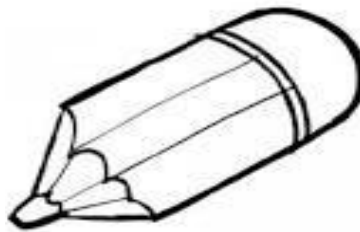
Ejmach= _____



Pejpem= _____



K'anjich= _____



Tz'ijb'te'= _____



Sisnib'= _____



Pojpoj= _____



Chitam= _____



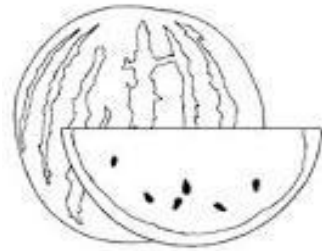
Pekpek= _____



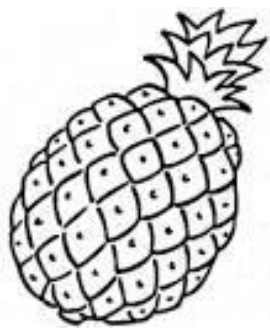
Peych=_____



Ch'um=_____



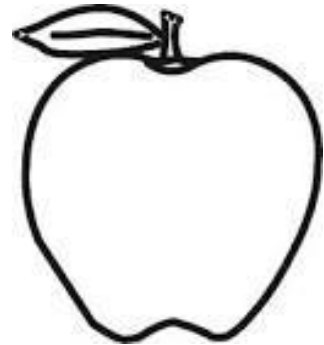
Chaktitan=_____



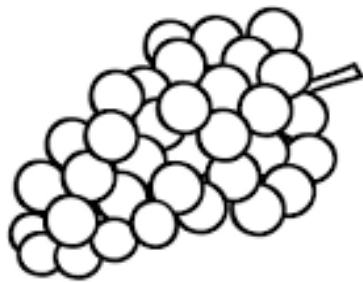
Sak'ir=_____



Yaxyutir=_____



Chakyutir=_____



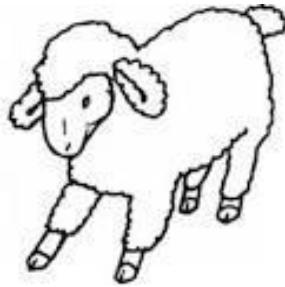
Ma'kporoj=_____



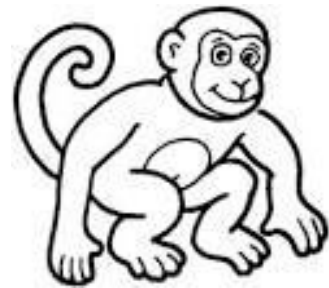
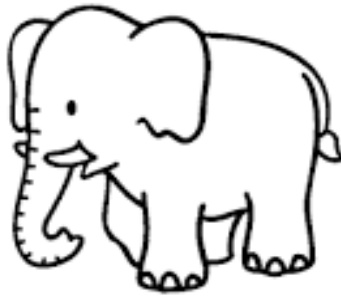
Kene'=_____



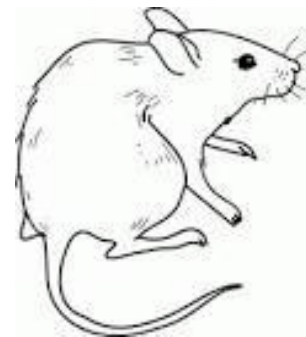
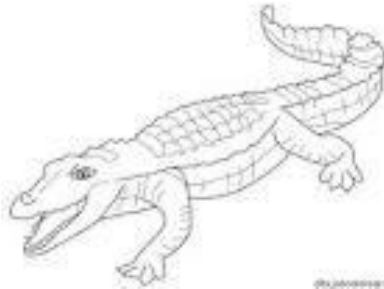
Pajpaj=_____



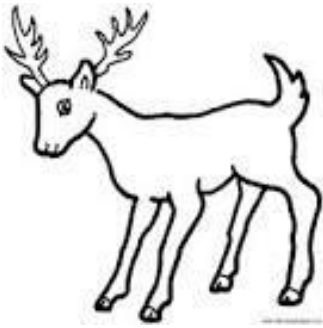
Noj mis=_____ Tinam arak=_____ wor arak =_____



Jopop=_____ Nojsijm arak=_____ B'atz=_____



B'ajram=_____ Noj ajpat arak=_____ Ch'o'k=_____



Masa' = _____



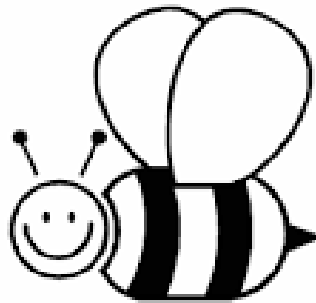
Cha'k = _____



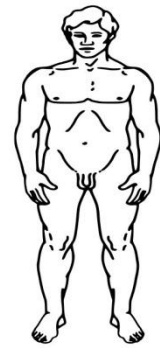
Chan = _____



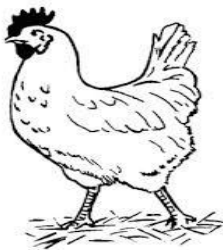
Chuch = _____



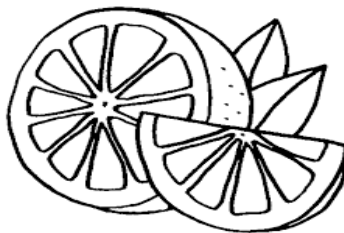
Yayk'irchab' = _____



Winik _____



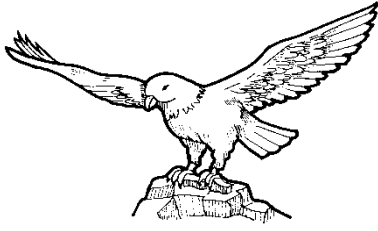
Ak'ach _____



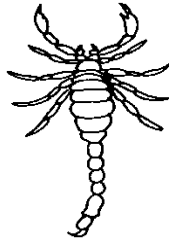
Aranxex _____



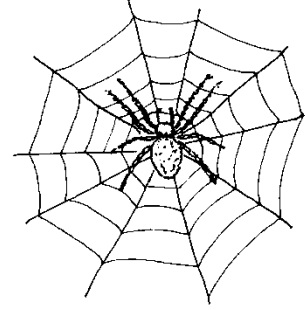
Ch'ant'in _____



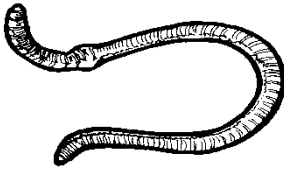
T'iw _____



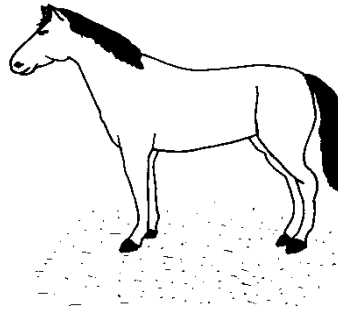
Sinam _____



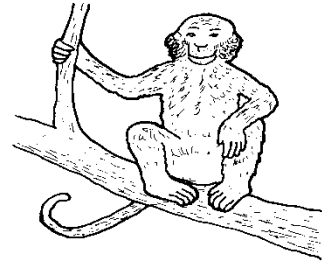
Am _____



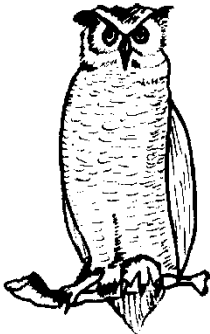
Lukum _____



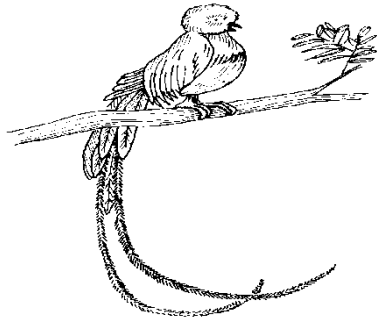
Chij _____



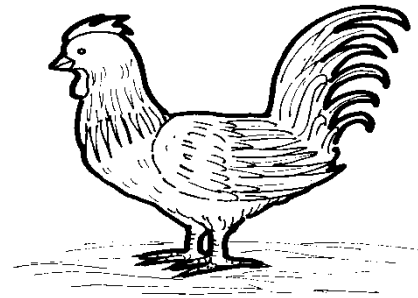
Ma'x _____



Tijkirin _____

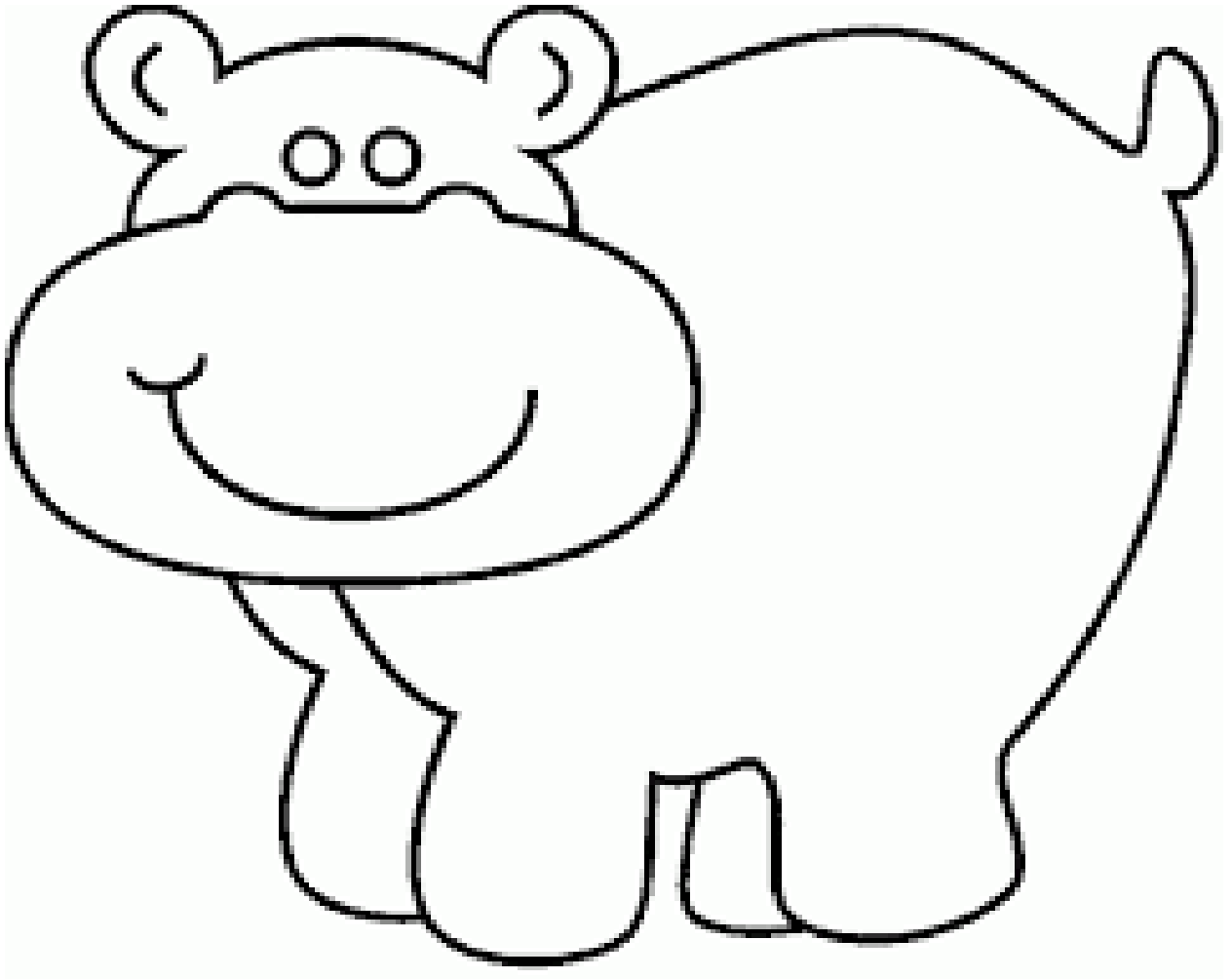


Yaxmut _____



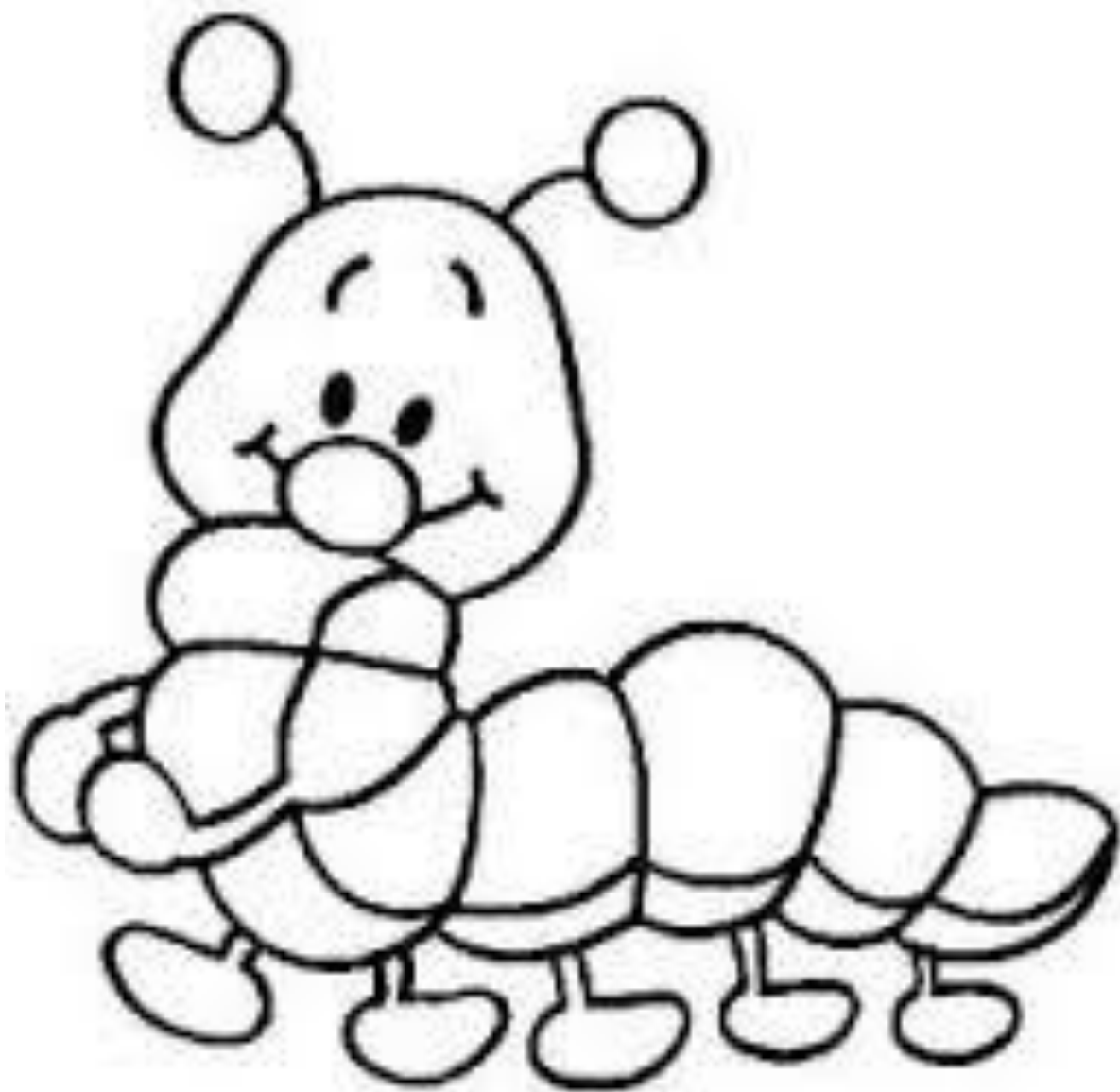
Utata' ak'ach _____

**DOCUMENTOS PARA
PINTAR,
FACILITANDO EL
APRENDIZAJE DEL
IDIOMA CH'ORTI'**



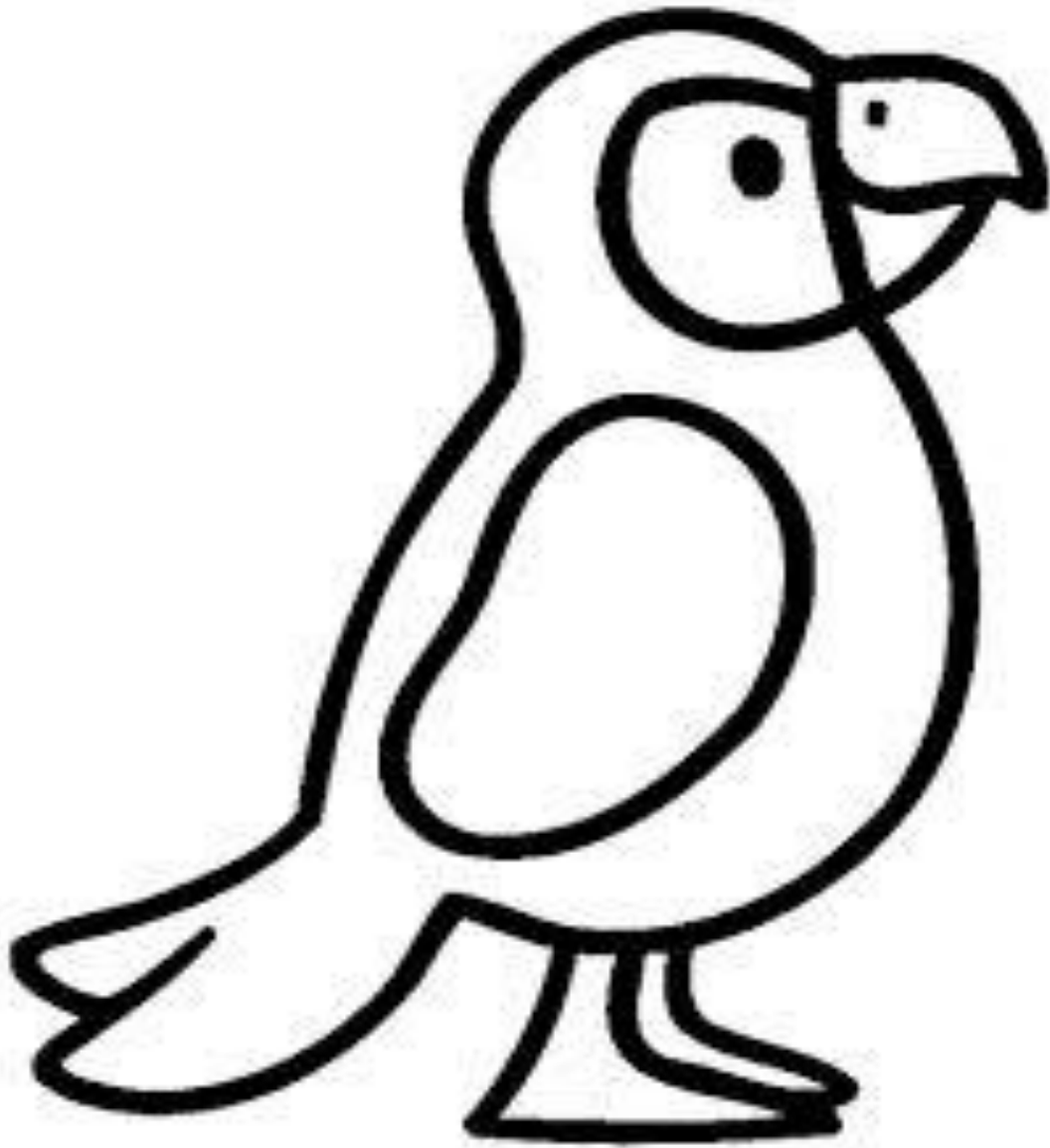
HIPOPÓTAMO= NOJCHITAM

EL HIPOPÓTAMO= E NOJCHITAM



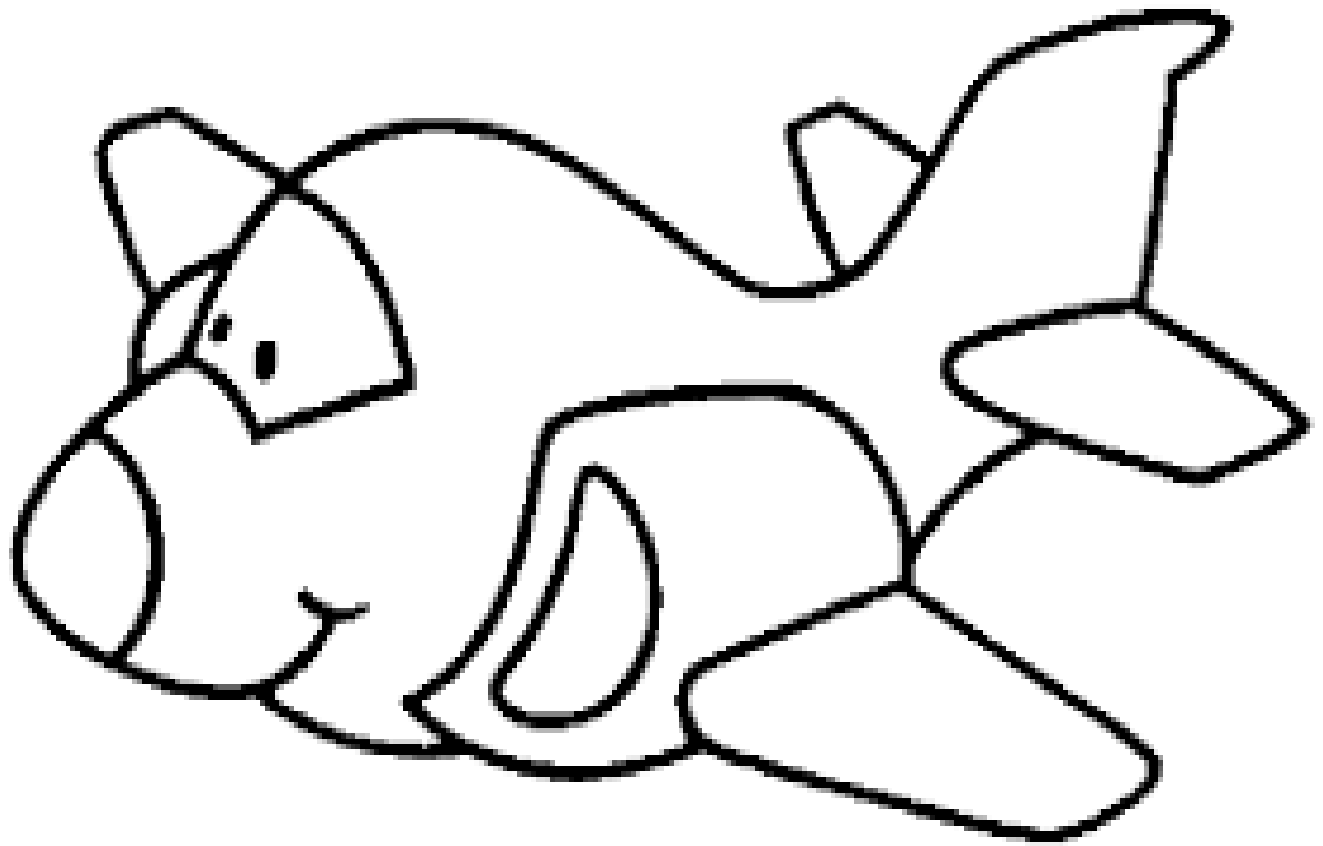
GUSANO= UB'I'

EL GUSANO= E UB'I'



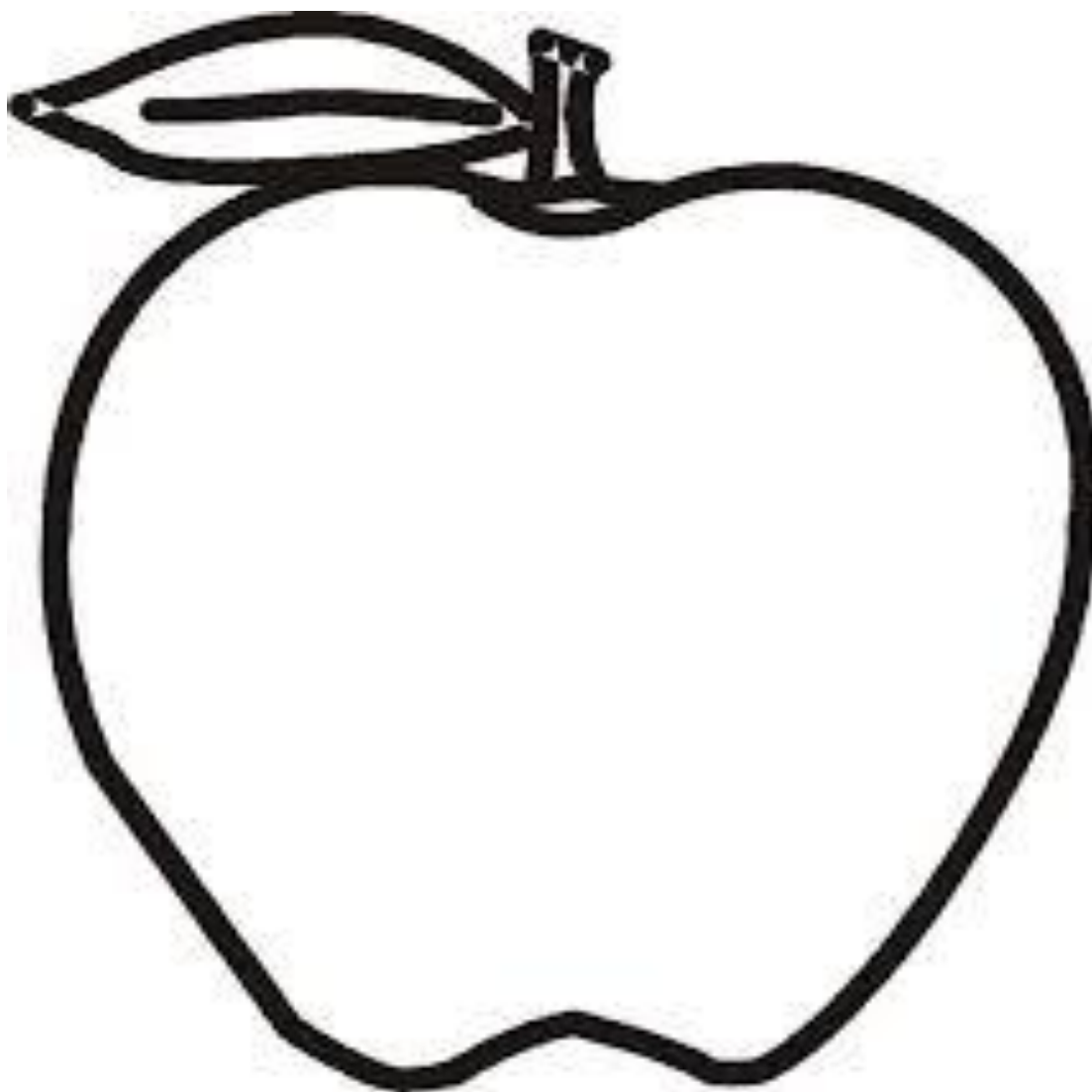
PERICO= MUT'EJTZ'ONER

EL PERICO= E MUT'EJTZ'ONER



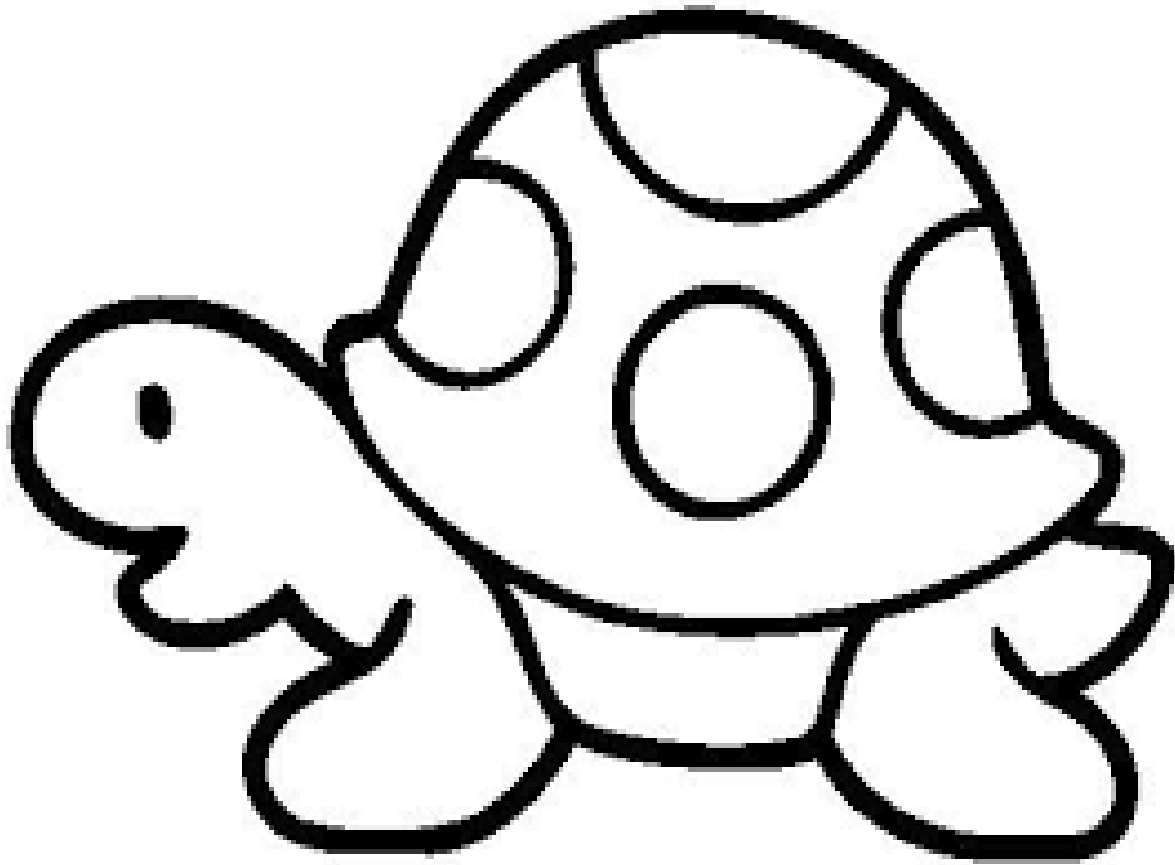
AVIÓN= XAMB'IB'IK'AR

EL AVIÓN= E XAMB'IB'IK'AR



MANZANA= CHAKYUTIR

LA MANZANA= E CHAKYUTIR



TORTUGA= K'ANJICH

LA TORTUGA= E K'ANJICH



LUNÅ = KÅTU'

LÅ LUNÅ = E KÅTU'



LOCOMOTORA = MORXANTAR

LA LOCOMOTORA = E MORXANTAR



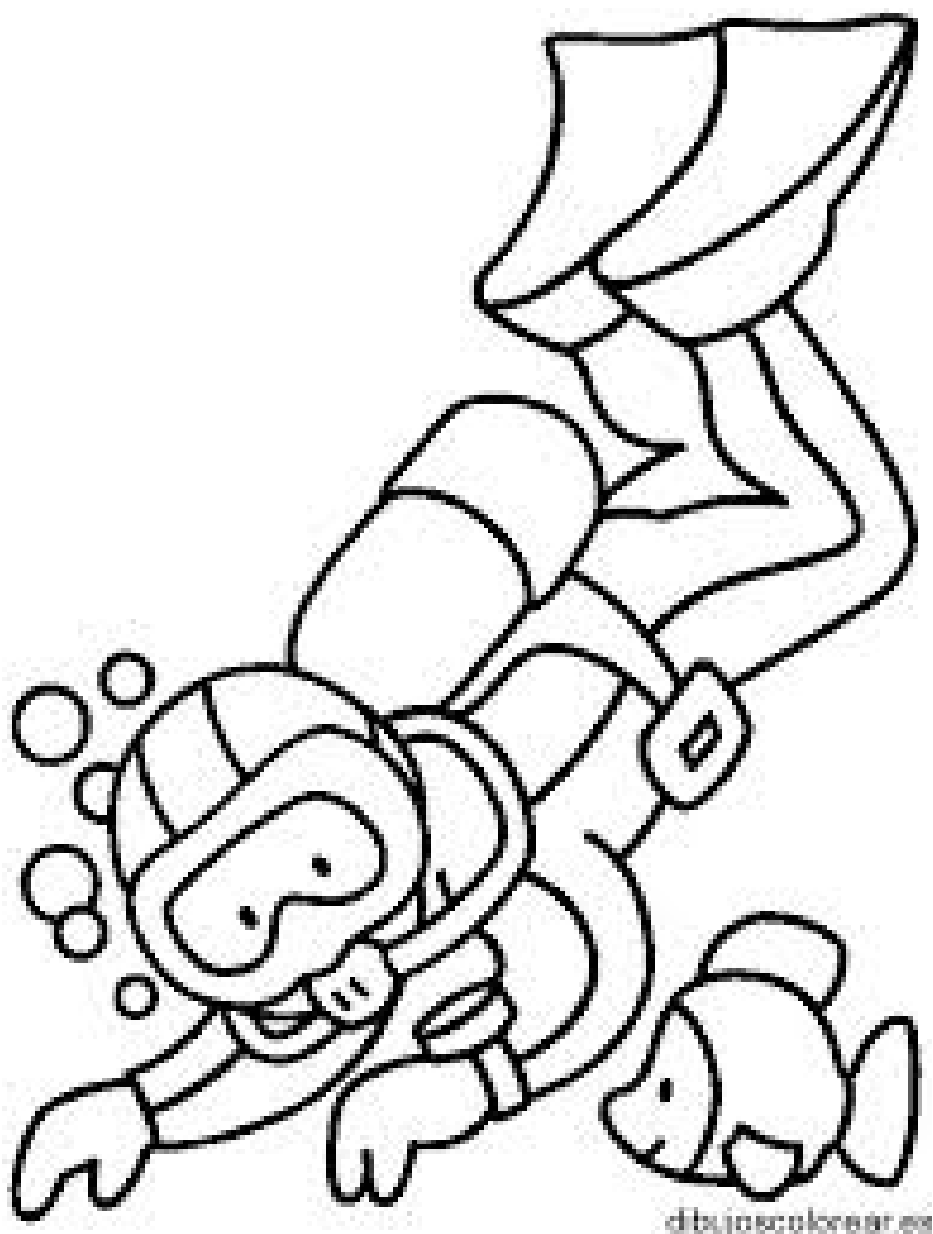
CHORRO= PAJSIB'JA'

EL CHORRO= E PAJSIB'JA'



OVEJA= TINAM ARAK

LA OVEJA= E TINAM ARAK



BUZO= AJXAMB'ARJA'

EL BUZO= E AJXAMB'ARJA'



[HTTP://WWW.PRIMA.COM.AR](http://www.prima.com.ar)

PULPO= WE'CHYO'K ARAK

EL PULPO= E WE'CHYO'K ARAK



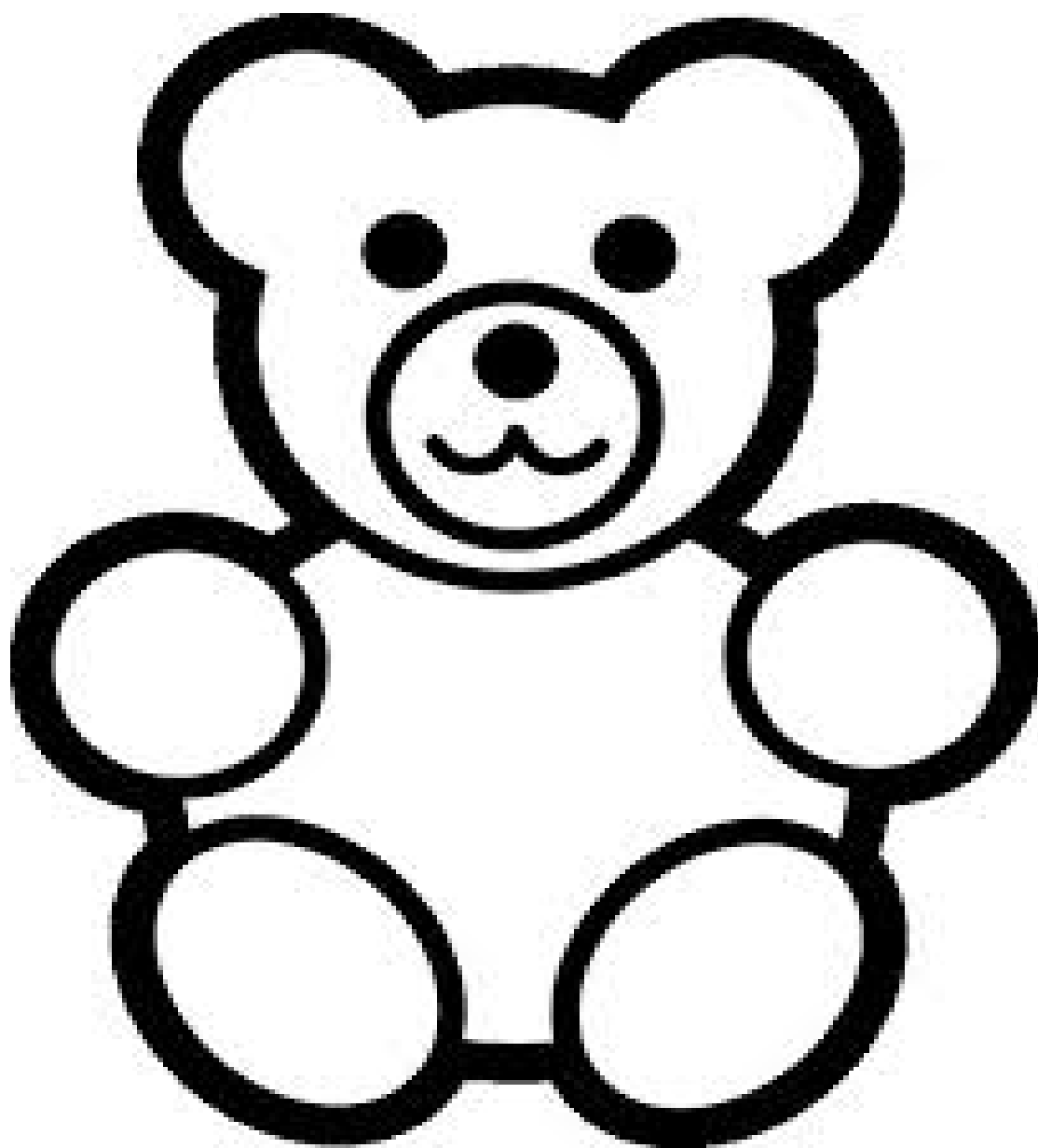
BEBÉ= CH'URKAB'

ÉL BEBÉ=E CH'URKAB'



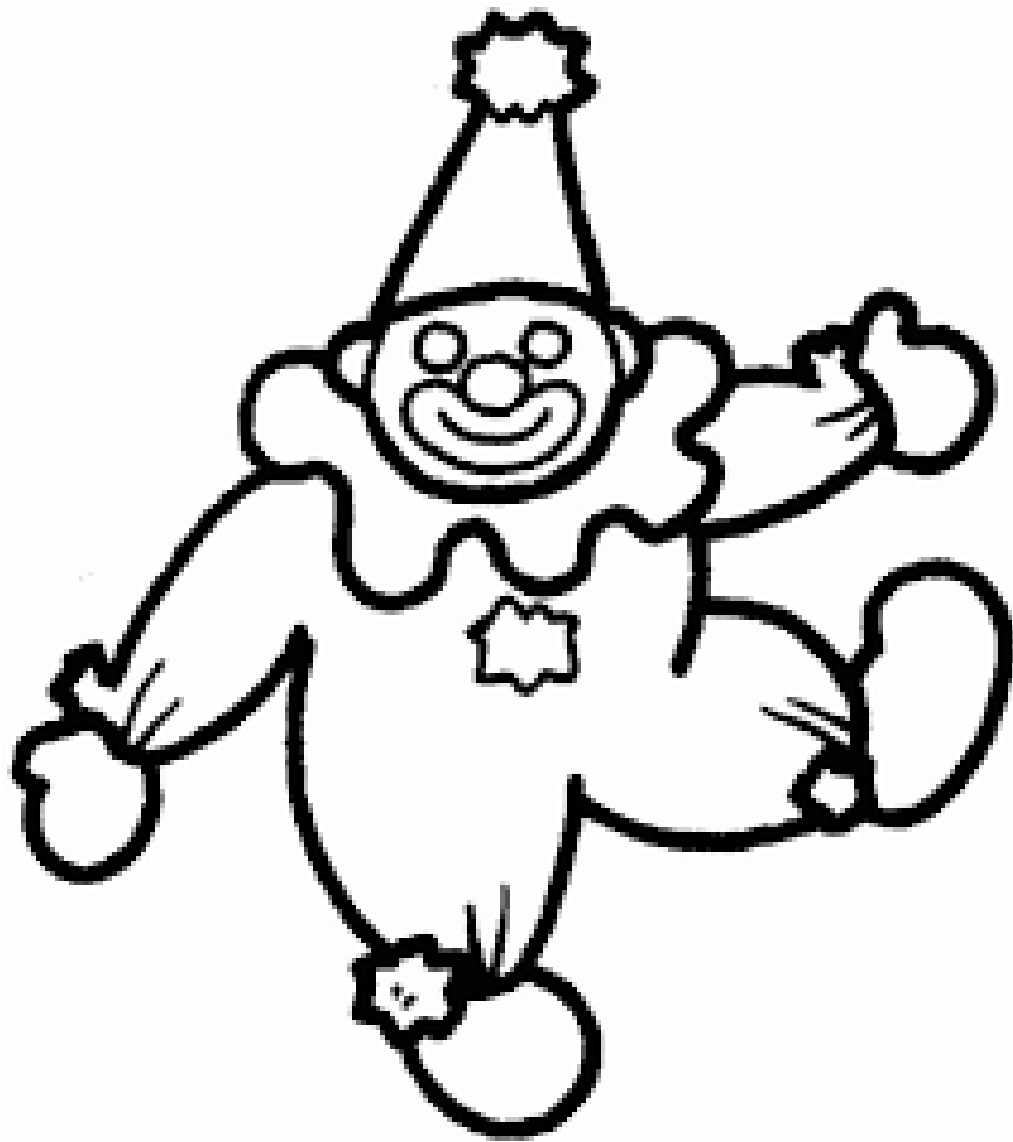
TROMPETA = XUXB'IB'

LA TROMPETA = E XUXB'IB'



OSO= TUCH ARAK

EL OSO= E TUCH ARAK



PAYASO= AJTZENE'R PAK'AB'

EL PAYASO= E AJTZENE'R PAK'AB'

“CH’AJB’EYX TAMA
A PATNA’R, WAR
IKANO TAMA E
CH’ORTI”